



Bethlehem

伯利恆



彌迦書 Micah 5:2

路加福音 Luke 2:1-20

「伯利恆以法他啊，
你在猶大諸城中為
小，將來必有一位
從你那裡出來，在
以色列中為我做掌
權的。他的根源從
亘古，從太初就
有。」

彌迦書 Micah 5:2

“But you, Bethlehem
Ephrathah, though you
are small among the
clans of Judah,
out of you will come for
me one who will be ruler
over Israel,
whose origins are from
of old, from ancient
times.”

路加福音 Luke 2:1-2

當那些日子，愷撒奧古斯都有旨意下來，叫天下人民都報名上冊。這是居里扭做敘利亞巡撫的時候，頭一次行報名上冊的事。

In those days Caesar Augustus issued a decree that a census should be taken of the entire Roman world. (This was the first census that took place while Quirinius was governor of Syria.)

眾人各歸各城，報名上冊。約瑟也從加利利的拿撒勒城上猶太去，到了大衛的城，名叫伯利恆，因他本是大衛一族一家的人，

路加福音 Luke 2:3-4

And everyone went to their own town to register. So Joseph also went up from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to Bethlehem the town of David, because he belonged to the house and line of David.

要和他所聘之妻馬
利亞一同報名上冊。
那時馬利亞的身孕
已經重了。



路加福音 Luke 2:5

He went there to register
with Mary, who was
pledged to be married to
him and was expecting a
child.

他們在那裡的時候，
馬利亞的產期到了，
就生了頭胎的兒子，
用布包起來，放在
馬槽裡，因為客店
裡沒有地方。

路加福音 Luke 2:6-7

While they were there,
the time came for the
baby to be born, and she
gave birth to her
firstborn, a son. She
wrapped him in cloths
and placed him in a
manger, because there
was no guest room
available for them.

在伯利恆之野地裡
有牧羊的人，夜間
按著更次看守羊群。
有主的使者站在他
們旁邊，主的榮光
四面照著他們，牧
羊的人就甚懼怕。

路加福音 Luke 2:8-9

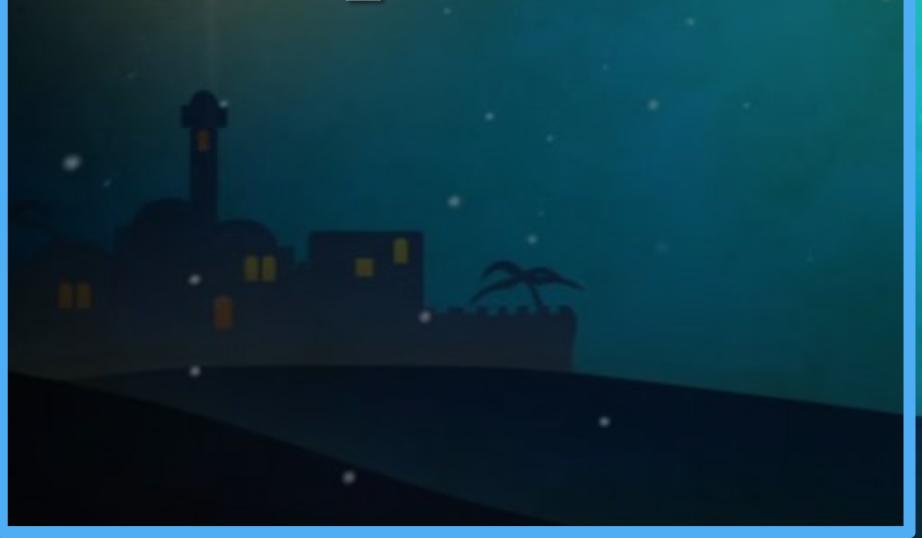
And there were
shepherds living out in
the fields nearby,
keeping watch over their
flocks at night. An angel
of the Lord appeared to
them, and the glory of
the Lord shone around
them, and they were
terrified.

那天使對他們說：
「不要懼怕，我報
給你們大喜的信息，
是關乎萬民的。因
今天在大衛的城裡，
為你們生了救主，
就是主基督。」

路加福音 Luke 2:10-11

But the angel said to
them, “Do not be afraid. I
bring you good news
that will cause great joy
for all the people. Today
in the town of David a
Savior has been born to
you; he is the Messiah,
the Lord.

你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。」



路加福音 Luke 2:12

This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.”

忽然有一大隊天兵，
同那天使讚美神說：
「在至高之處榮耀
歸於神！在地上平
安歸於他所喜悅的
人！」

路加福音 Luke 2:13-14

Suddenly a great
company of the heavenly
host appeared with the
angel, praising God and
saying, “Glory to God in
the highest heaven, and
on earth peace to those
on whom his favor rests.”

眾天使離開他們升天去了，牧羊的人彼此說：「我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。」

路加福音 Luke 2:15

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.”

他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡。既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

路加福音 Luke 2:16-17

So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,

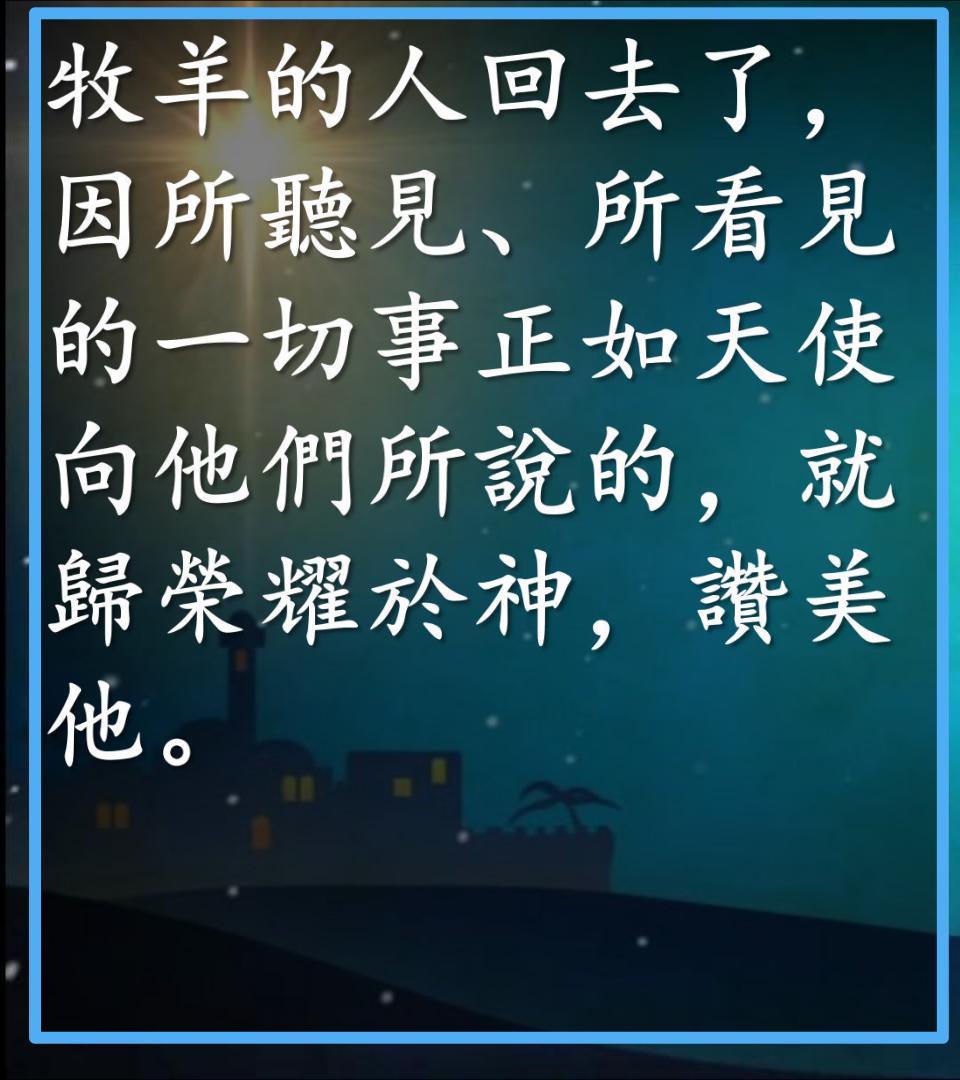
凡聽見的，就詫異
牧羊之人對他們所
說的話。馬利亞卻
把這一切的事存在
心裡，反覆思想。



路加福音 Luke 2:18-19

and all who heard it were
amazed at what the
shepherds said to them.
But Mary treasured up all
these things and
pondered them in her
heart.

牧羊的人回去了，
因所聽見、所看見
的一切事正如天使
向他們所說的，就
歸榮耀於神，讚美
他。



路加福音 Luke 2:20

The shepherds returned,
glorifying and praising
God for all the things
they had heard and seen,
which were just as they
had been told.



降臨節 Advent



基督之燭

Candle of Christ

希望之燭

Candle of Hope

平安之燭

Candle of Peace

喜樂之燭

Candle of Joy

仁愛之燭

Candle of Love



Bethlehem

伯利恆



彌迦書 Micah 5:2

路加福音 Luke 2:1-20



拉結死在伯利恆

**Rachel died in
Bethlehem**

伯利恆的嬰孩
被屠殺

**The infants of
Bethlehem were
massacred**

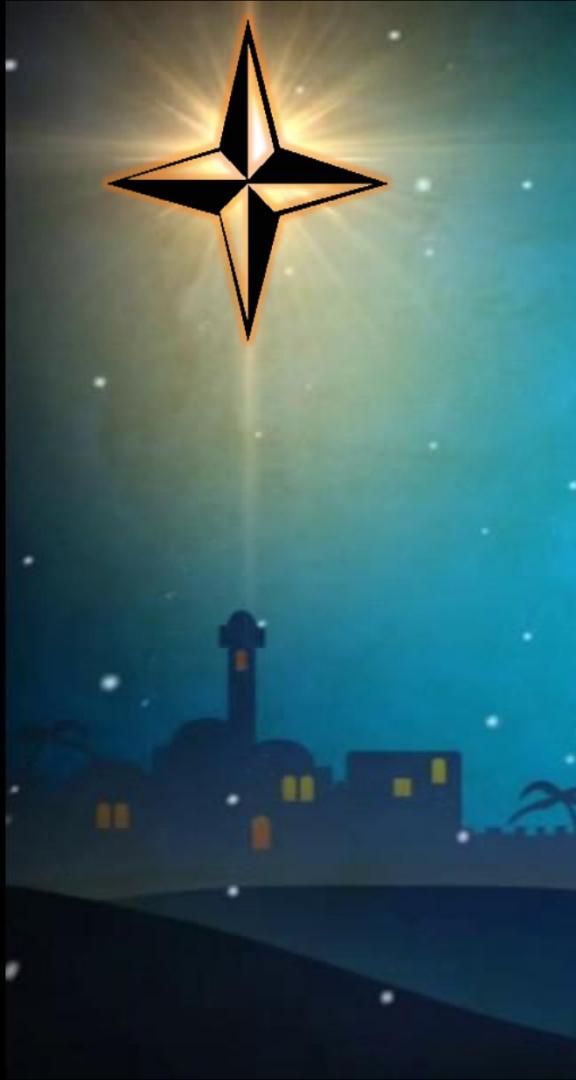




上帝愛的坐標

The coordinates of God's love

伯利恆



以弗所書 Ephesians 3:18

能以和眾聖徒一同明白基督的愛是何等長闊高深，

may have power, together with all the Lord's holy people, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ,



高

High

長

Long



Wide

闊

Deep

深

愛的坐標



恒利伯

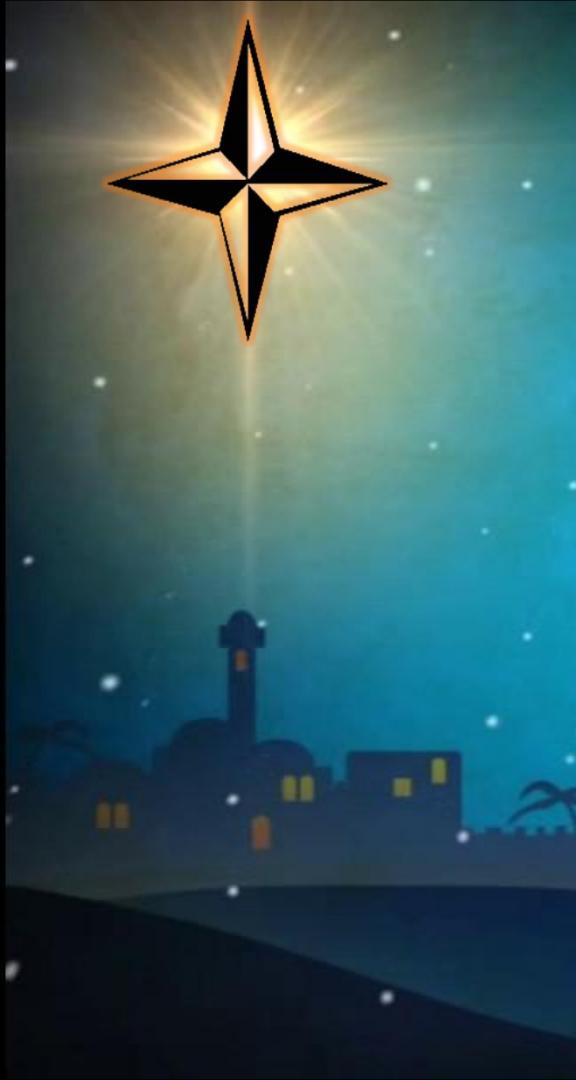
愛的坐標

長

「伯利恆以法他啊，
你在猶大諸城中為
小，將來必有一位
從你那裡出來，在
以色列中為我做掌
權的。他的根源從
瓦古，從太初就
有。」

彌迦書 Micah 5:2

“But you, Bethlehem
Ephrathah, though you
are small among the
clans of Judah,
out of you will come for
me one who will be ruler
over Israel,
whose origins are from
of old, from ancient
times.”



哥林多前書 1 Corinthians 13:8

愛是永不止息。

Love **never fails.**



伯利恆

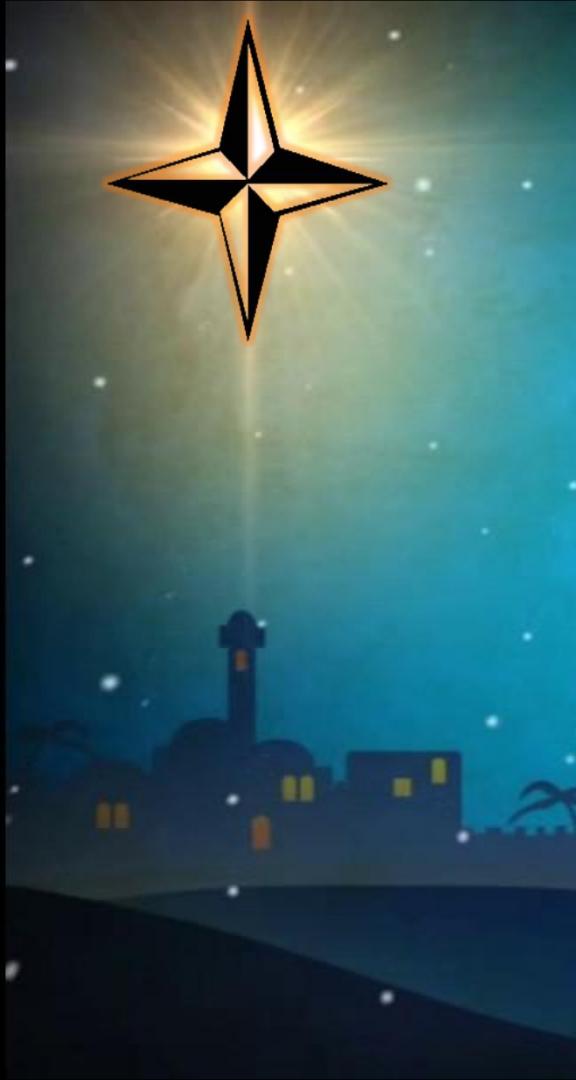
愛的坐標

閑

那天使對他們說：
「不要懼怕，我報
給你們大喜的信息，
是**關乎萬民**的。因
今天在大衛的城裡，
為你們生了救主，
就是主基督。」

路加福音 Luke 2:10-11

But the angel said to
them, “Do not be afraid. I
bring you good news
that will cause great joy
for **all the people**. Today
in the town of David a
Savior has been born to
you; he is the Messiah,
the Lord.



彼得後書 2 Peter 3:9

..... 不願有一人沉淪，
乃願**人人都**悔改。

... not wanting anyone to perish,
but **everyone** to come to
repentance.



恒利伯

愛的坐標

高

忽然有一大隊天兵，
同那天使讚美神說：
「在**至高之處**榮耀
歸於神！在地上平
安歸於他所喜悅的
人！」

路加福音 Luke 2:13-14

Suddenly a great
company of the heavenly
host appeared with the
angel, praising God and
saying, “Glory to God in
the highest heaven, and
on earth peace to those
on whom his favor rests.”

眾天使離開他們升
天去了，牧羊的人
彼此說：「我們往
伯利恆去，看看所
成的事，就是主所
指示我們的。」

路加福音 Luke 2:15

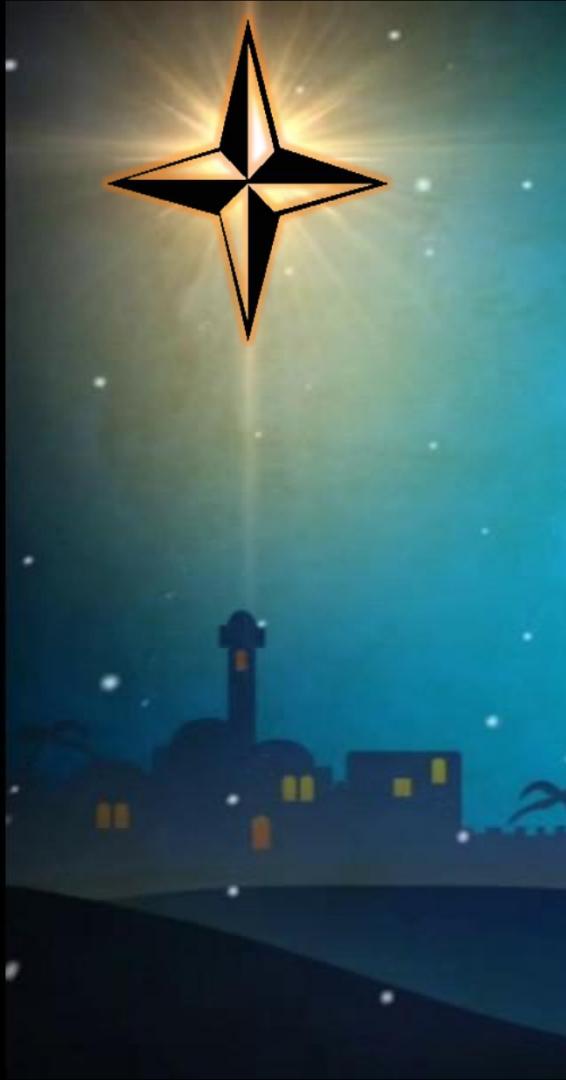
When the angels had left
them and gone into
heaven, the shepherds
said to one another,
“Let’s go to Bethlehem
and see this thing that
has happened, which the
Lord has told us about.”



恒利伯

愛的坐標

深



路加福音 Luke 2:7, 12, 16

7 …放在**馬槽**裡，

12 …臥在**馬槽**裡

16 …臥在**馬槽**裡

... in a **manger**





高

High

長

Long



Wide

闊

Deep

深

愛的坐標



高

High

長

Long



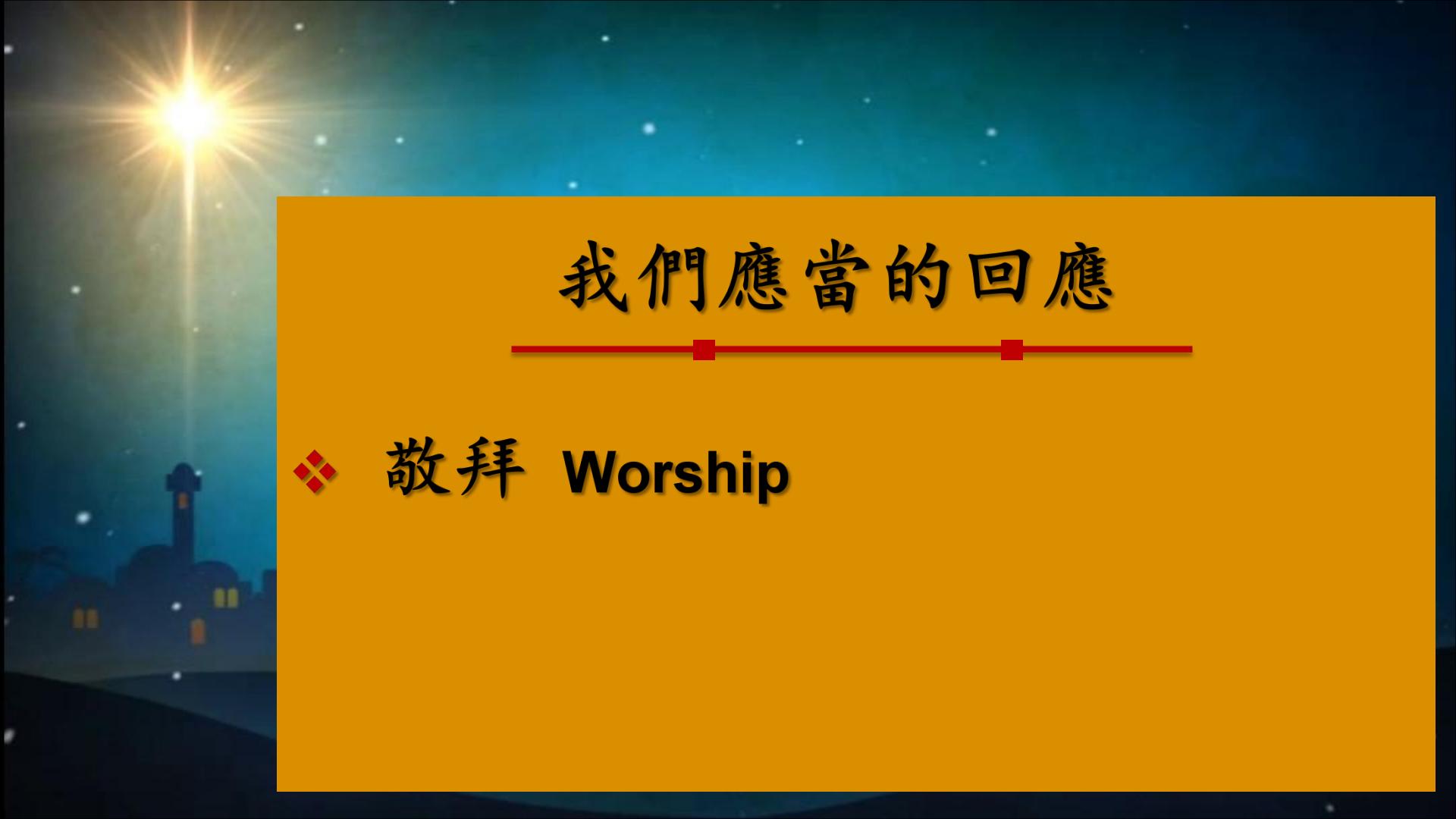
Wide

闊

Deep

深

愛的坐標



我們應當的回應

❖ 敬拜 Worship

忽然有一大隊天兵，
同那天使讚美神說：
「在至高之處榮耀
歸於神！在地上平
安歸於他所喜悅的
人！」

路加福音 Luke 2:13-14

Suddenly a great
company of the heavenly
host appeared with the
angel, **praising God** and
saying, “Glory to God in
the highest heaven, and
on earth peace to those
on whom his favor rests.”

牧羊的人回去了，
因所聽見、所看見
的一切事正如天使
向他們所說的，就
歸榮耀於神，**讚美**
他。

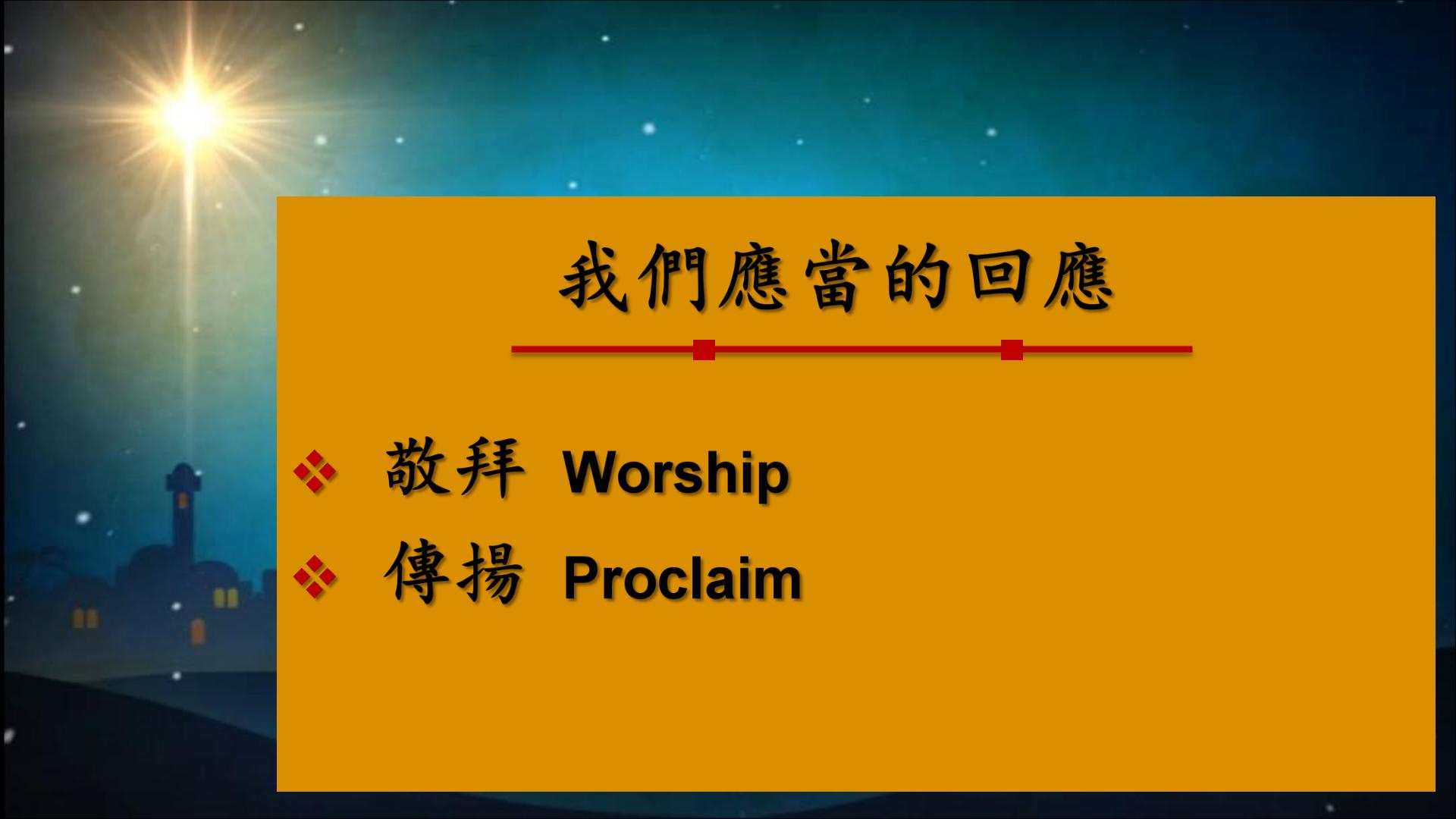
路加福音 Luke 2:20

The shepherds returned,
glorifying and **praising**
God for all the things
they had heard and seen,
which were just as they
had been told.

凡聽見的，就詫異
牧羊之人對他們所
說的話。馬利亞卻
把這一切的事**存在**
心裡，反覆思想。

路加福音 Luke 2:18-19

and all who heard it were
amazed at what the
shepherds said to them.
But Mary **treasured** up all
these things and
pondered them in her
heart.



我們應當的回應

- ❖ 敬拜 Worship
- ❖ 傳揚 Proclaim

那天使對他們說：

「不要懼怕，我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的。因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。」

路加福音 Luke 2:10-11

But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord.

他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡。既然看見，就把天使論這孩子的話傳開了。

路加福音 Luke 2:16-17

So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger. When they had seen him, they spread the word concerning what had been told them about this child,

福音是大喜的信息



是好消經百虔添信
是已經神需增應接
是懸甞的使人接受
是懸甞的使人接受



我們應當的回應

- ❖ 敬拜 Worship
- ❖ 傳揚 Proclaim